



5. 狼和鹤, The Wolf and the Crane (láng hé hè)

yī zhī láng zhèng zài tūn chī gāng zhuā dào de liè wù 。
一只狼正在吞吃刚抓到的猎物。

A Wolf had been gorging on an animal he had killed,

tū rán yǒu yī kuài ér gǔ tóu kǎ zài tā de hóu lóng lǐ ,
突然有一块儿骨头卡在它的喉咙里，

When suddenly a small bone in the meat stuck in his throat

yàn bù jìn qù yě tǔ bù chū lái ,
咽不进去也吐不出来，
and he could not swallow it.

tā mǎ shàng gǎn jué dào hóu lóng lǐ zuān xīn de téng tòng ,
它马上感觉到喉咙里钻心的疼痛，
He soon felt terrible pain in his throat,

tā shàng cuàn xià tiào shēn yín zhe sì chù xún qiú shén me néng ràng tā jiǎn qīng tòng kǔ 。
它上窜下跳呻吟着四处寻求什么能让它减轻痛苦。
and ran up and down groaning and groaning and seeking for something to relieve the pain.

tā shì tú quàn fú měi yī gè pèng dào de rén néng bāng tā bǎ gǔ tóu nòng chū lái 。
它试图劝服每一个碰到的人能帮它把骨头弄出来。
He tried to induce every one he met to remove the bone.

tā shuō : “ rú guǒ nǐ néng bǎ gǔ tóu nòng chū lái , wǒ shén me dōu kě yǐ gěi nǐ ” 。
它说：“如果你能把骨头弄出来，我什么都可以给你”。
"I would give anything," said he, "if you would take it out."

zài zuì hòu , zhǐ yǒu hè tóng yì shì shì kàn 。
在最后，只有鹤同意试试看。
At last the Crane agreed to try,

tā ràng láng cè shēn tǎng zhe , jiāng zuǐ bā jìn liàng zhāng dà ,
它让狼侧身躺着，将嘴巴尽量张大，
and told the Wolf to lie on his side and open his jaws as wide as he could.



rán hòu , hè bǎ huì shēn dào láng de hóu lóng lǐ ,
然后，鹤把喙伸到狼的喉咙里，
Then the Crane put its long neck down the Wolf's throat,

yòng huì zhuó zhù le gǔ tóu , jiāng tā qǔ le chū lái 。
用喙啄住了骨头，将它取了出来。
and with its beak loosened the bone, till at last it got it out.

hè duì láng shuō : “ qǐng àn zhāo nín de chéng nuò gěi wǒ jiǎng lì bǎ ! ”

鹤对狼说：“请按着您的承诺给我奖励吧！”
"Will you kindly give me the reward you promised?" said the Crane.

zhè zhī láng cǐ yá liè zuǐ de cháo xiào dào :
这只狼呲牙咧嘴的嘲笑道：
The Wolf grinned and showed his teeth and said:

“ nǐ jiù zhī zú bā , nǐ gāng cái bǎ tóu fàng jìn wǒ de zuǐ lǐ ,
“你就知足吧，你刚才把头放进我的嘴里，
"Be content.You have put your head inside a Wolf's mouth

néng píng ān wú yàng dì chū lái , zhè jiù shì zú gòu de jiǎng lì le 。 ”
能平安无恙地出来，这就是足够的奖励了。”
and taken it out again in safety; that ought to be reward enough for you."

gù shì shì shuō : tān lán de rén bù huì yǒu gǎn ēn zhī xīn 。
故事是说：贪婪的人不会有感恩之心。
Gratitude and greed go not together.

